

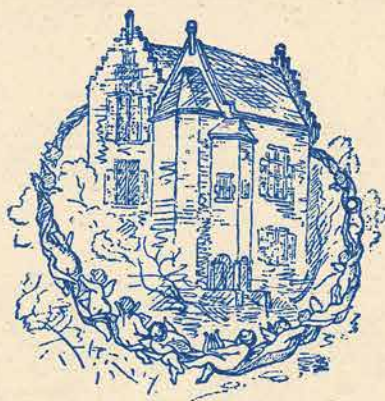
MARINUS DE JONG

MORGENSTOND

(O CLAIR MATIN)

Gedicht van GUIDO GEZELLE

(Adaptation française par PAUL SCAPUS)



Alle rechten
voorbehouden
Copyright 1923

“DE RING”
17, Laurierstraat 17
BERCHEM (Antw.)

N^o 41
Prijs 3.00 fr.
Abonnement 1923

aan Mevr. Elisa Levering.

Morgenstond.*)

(G. Gezelle.)

(O clair⁴ matin...)

Mar. De Jong.

Zang.
(Chant.)

Klavier.
(Piano.)

Andante moderato. (♩ = 50)

p (*mp*) (*mp*)

(ad lib.) *p* *ten.* (*mp*)

Ped. * *col Ped.*

o Mor - gen - stond, uw blij ge - laat, na lang ge -
O clair ma - tin, ton gai re - gard, rend à - mon

treur mij ho - pen laat, dat eind' lijk eens een enk' len dag, ik, vrij en
âme un peu d'es - poir, j'es - pè - re en - fin te sa - lu - er, et plein d'i -

poco, cresc. *poco cresc.*

dim. *dim.*

vroo, u groe - ten mag! u groe - ten
vres - se te chan - ter. oui, te chan -

*) Met welwillende toestemming van den uitgever L. J. Veen, Amsterdam.

mag! *ter.* Komt hier en
Donne à mon

mp *cresc. m. s.* *p*

straalt mijn hert en zin, mijn lijf en
à me, à mon cœur, à tout mon

cresc. *poco f* *cresc.* *poco f*

ziel uw blijdschap in, en duwt mij, zucht en kla- gens moe, de
ê- tre le bon- heur, et ferme en- fin- tout dou- ce- ment, la

mf *mf*

die- pe en dui- stre won- den toe! o
plai- e pro- fon- de du tour- ment. o

p *rit.* *ten.*

a tempo

Zoet ge - - not, vol za - - lig heid, zoo
 douce i - - vres - - se, pur trans - port, tant

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are in Dutch and French. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'a tempo'. The piano part includes various fingerings and articulations such as slurs and accents.

laat ge - - voeld, zoo lang ver - beid, o
 es - - pé - - ré, en - - fin trou - vé, o

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. The lyrics continue in Dutch and French. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and fingerings, including triplets and slurs.

mor - gen - stond, vol he - mel - drank, ver - blijft... al
 clair ma - tin, o - - ray - on d'or, de - - meure, de -

The third system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment continue. The lyrics are in Dutch and French. The piano accompaniment includes a dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte) and various articulations like slurs and accents.

wa - - re 't hier eeu - - wen lang!
 meure é - ter - nel - - le - ment!

The fourth and final system of the musical score on this page. The vocal line and piano accompaniment conclude the piece. The lyrics are in Dutch and French. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo), along with various fingerings and articulations.

poco f

o mor - gen - stond, vol he - mel -
o clair ma - tin, o ray - on

dim. , *mf* > , *dim.* [3] (9)

drank, ver - blijft... al wa - re 't hier eeu - wen
d'or, de - meure, de - meure é - ter - nel - le -

p *dim.* - - - *pp*

lang!
ment!

p *mp* *m.s.* *m.d.* *poco f*

col Ped. *

p *mf*

p *mp* *p*

Ped. *

Algemeen-Vlaamsche "De Ring" 17, Laurierstraat, 17
 Muziekuitgave **BERCHEM**
 (Antwerpen)

		PRIJS:	België Fr.	Nederland Fl.
N° 1.	<i>Wat maal ik er om!</i> - - - - -	[Ward Hermans] -	Jos. Watelet -	1,00 0,50
N° 2.	<i>De Zanger</i> - - - - -	[Berten Rodenbach] -	R. Veremans -	1,00 0,50
(*) Abonnementsreeks 1921 (Nummers 3 tot 14) - - - - -		bij inschrijving		12,00 6,00
N° 3.	<i>Hooge Toren!</i> - - - - - (met eenstemmig koor naar believen)	[Ern. De Weert] -	Jan Broeckx -	3,00 1,50
N° 4.	<i>Lenteliedje</i> - - - - -	[Maurits Sabbe] -	Karel Candael -	1,25 0,60
N° 5.	<i>De Kerel!</i> - - - [Alfr. Weustenraad & E. Van den Bosch]		Flor. Alpaerts -	1,25 0,60
N° 6.	<i>Zoet lief, ge wilt van mij al scheiden</i>	[Hub. Melis] - - -	Jos. Watelet -	1,25 0,60
N° 7.	<i>Ik kan U niet vergeten</i> - - - - -	[René De Clercq] -	R. Veremans -	1,25 0,60
N° 8.	<i>Het Piknikje</i> - - - - -	[Lambr. Lambrechts]	Lod. Ontrop -	1,25 0,60
N° 9.	<i>Meilied</i> (voor Kinderen in koor) - - -	[Jozef Simons] - -	Arth. Verhoeven -	1,25 0,60
N° 10.	<i>O Scheldestroom</i> - - - - -	[Maurits Lambert]	Cyriel Dubuisson -	1,25 0,60
N° 11.	<i>Als 'k aan dit alles denke</i> ... - - -	[Marcel Breynne] -	Frans Boogaerts -	1,25 0,60
N° 12.	<i>Van 't Kosterken</i> - - - - -	[Lod. Krinkels] -	Jan Ceulemans -	1,25 0,60
N° 13.	<i>Malheureuse Minnedagh</i> - - - - -	[Edg. den Haene] -	Jef Van Hoof -	1,25 0,60
N° 14.	<i>Aldersoetsten Nacht</i> - - - - -	[Oud Lied] - - -	Jos. Watelet -	1,25 0,60
(*) Abonnementsreeks 1922 (Nummers 15 tot 26) - - - - -		bij inschrijving		12,00 6,00
N° 15.	<i>In 't Patersvat</i> - - - - -	[Lambr. Lambrechts]	Ph. Loockx -	1,50 0,75
N° 16.	<i>Volkliedje</i> - - - - -	[Jozef Simons] - -	Arth. Verhoeven -	1,50 0,75
N° 17.	<i>Minnelied</i> - - - - -	[J. Crick] - - - -	H. Van Schoor -	1,50 0,75
N° 18.	<i>Drie Avondliedjes</i> - - - - -	[Alice Nahon] - -	Arth. Meulemans -	3,00 1,50
N° 19.	<i>'t Meezeke</i> - - - - -	[Guido Gezelle] -	Jos. Watelet -	1,50 0,75
N° 20.	<i>Die blommen zijn beschaamd</i> (Huwelijkslied)	[Guido Gezelle]	Dom Jos. Krepes -	1,50 0,75
N° 21.	<i>Twee Stemmingliedjes</i> - - - - -	[Jozef Simons] - -	Arth. Verhoeven -	1,50 0,75
N° 22.	<i>'k En hoore U nog niet</i> ... - - -	[Guido Gezelle] -	Jos. Ryelandt -	3,00 1,50
N° 23.	<i>Vlaenderen, dijn recht is out!</i> - - -	[René De Clercq]	Lod. Mortelmans -	1,50 0,75
N° 24.	<i>Twee Kinderversjes</i> - - - - -	[Rie Cramer] - -	Jan Ceulemans -	1,50 0,75
N° 25.	<i>De Koekoek en de Nachtegaal</i> - - -	- - - - -	Jos. Watelet -	5,00 2,50
N° 26.	<i>Twee Gebeden</i> - - - - -	- - - - -	Jos. Ryelandt -	1,50 0,75
N° 27.	<i>Mazurka</i> (voor klavier) - - - - -	- - - - -	H. Van Schoor -	3,00 1,50
N° 28.	<i>Vijf Liedereren van ingetogen stemming</i>	[Jozef Simons] - -	Arth. Verhoeven -	6,00 3,00
N° 29.	<i>Negen Kinderliedjes</i> - - - - -	- - - - -	Jan Ceulemans -	7,50 3,75
N° 30.	<i>Vijf Klavierstukken</i> - - - - -	- - - - -	Arthur Verhoeven	9,00 4,50
N° 31.	<i>Vlaenderen</i> - - - - -	[Ern. De Weert]	Frans Boogaerts -	2,00 1,00
N° 32.	<i>Vier Liedereren voor de Jeugd</i> - - -	- - - - -	Arth. Verhoeven -	5,00 2,50
(*) Abonnementsreeks 1923 (Nummers 33 tot 44) - - - - -		bij inschrijving		12,00 6,00
N° 33.	<i>De oude Harpspeelster</i> - - - - -	[Klaus Groth] - -	Edward Verheyden	5,00 2,50
N° 34.	<i>Oudt Liedeken</i> - - - - -	[Victor Delamontagne]	Flor. Alpaerts -	2,00 1,00
N° 35.	<i>Schippersliedeken</i> - - - - -	[Dr. E. H. Halbertsma]	Em. Delin - - -	2,00 1,00
N° 36.	<i>Ge zijt me lief</i> - - - - -	[Lafayette de Neef]	Oscar Roels - - -	4,00 2,00
N° 37.	<i>'s Avonds</i> - - - - -	[R. Versnayen] - -	H. Waelput - - -	2,00 1,00
N° 38.	<i>Ik weet nog</i> ... - - - - -	[Geert Pynenburg]	Jos. Watelet - - -	2,00 1,00
N° 39.	<i>Cyclus Liefdeliedereren</i> - - - - -	[G. H. Priem] - -	Flor. Alpaerts - -	5,00 2,50

(*) Deze liederen verschijnen om de drie maanden en worden (telkens per drie nummers) bij het begin van ieder kwartaal aan de abonné's verzonden.

N.B. Behoudens opzegging vóór 1 December blijft het abonnement doorloopen over het volgende jaar.